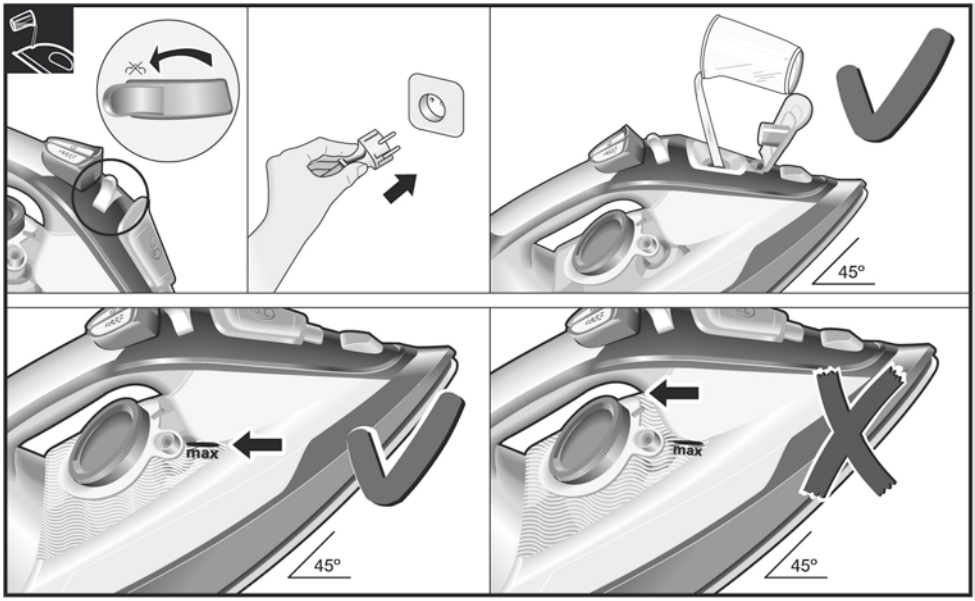
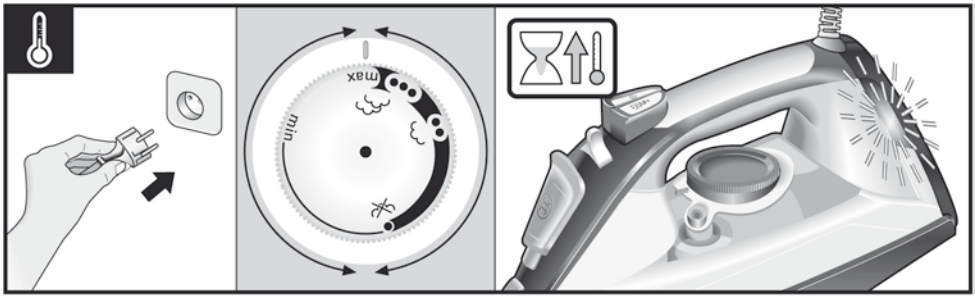
Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome

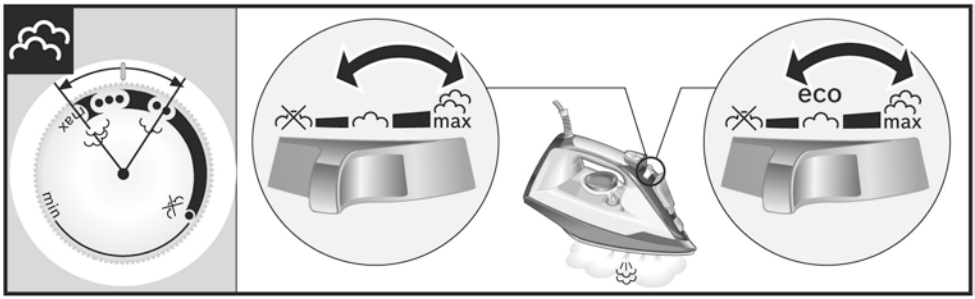
Sensixx'x **DA30**

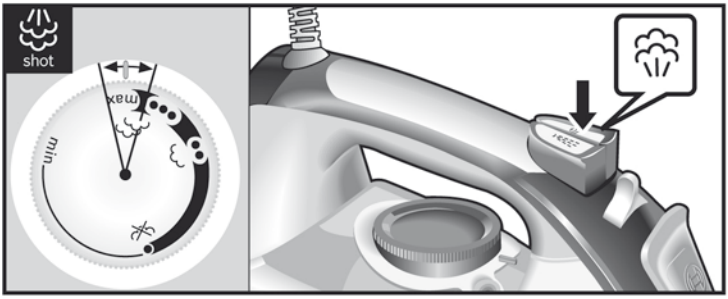
BOSCH

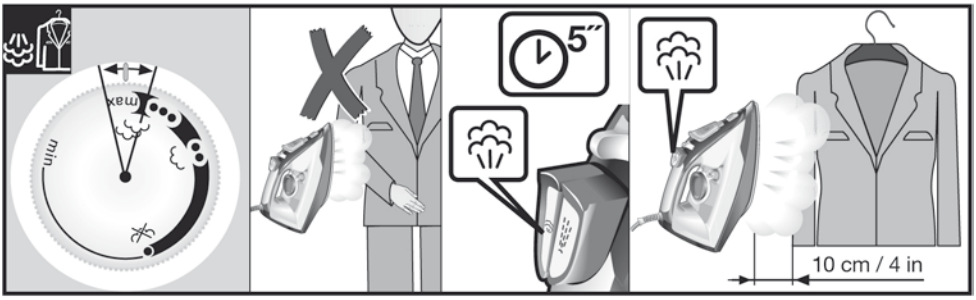
de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohjeet
es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítások
uk Інструкція з використання
ru Инструкци по эксплуатации
ro Instrucțiuni de folosire
ar إرشادات التشغيل
kz Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

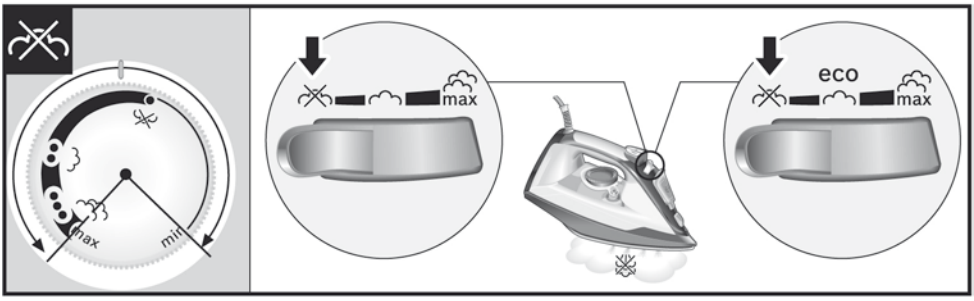

max
45°
max
45°
max
45°

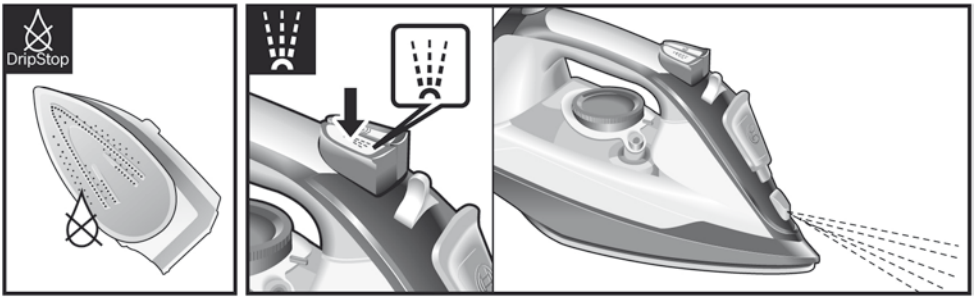

max
min

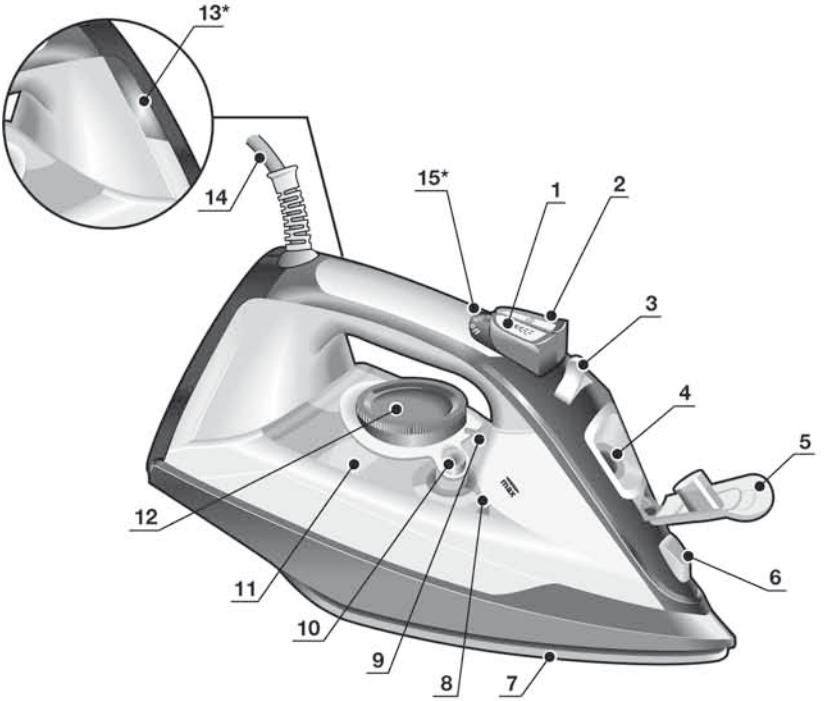

max
min
max
eco
max

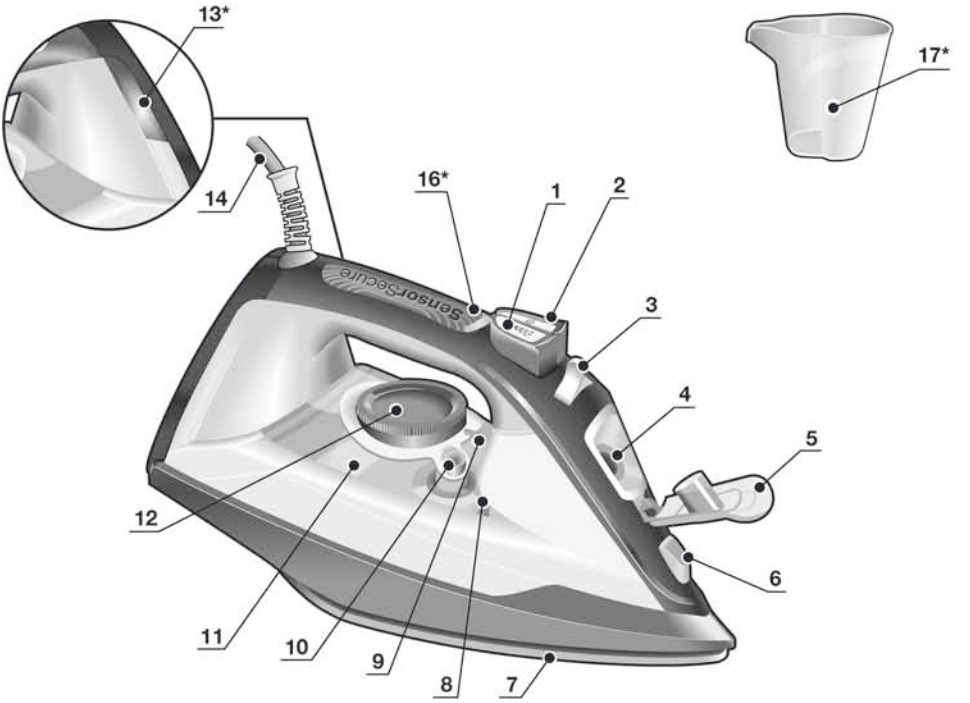

shot
max
min


max
min
5"
10 cm / 4 in


max
min
max
eco
max


DripStop


13*
14
15*
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12


13*
14
16*
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
17*
Sensor-Secure

Index

DEUTSCH	6
ENGLISH	12
FRANÇAISE	18
ITALIANO	24
NEDERLANDS	30
DANSK	36
NORSK	42
SVENSKA	48
SUOMI	54
ESPAÑOL	60
PORTUGUÊS	66
ΕΛΛΗΝΙΚΆ	72
TÜRKÇE	78
POLSKI	84
MAGYAR	90
УКРАЇНСЬКА	96
РУССКИЙ	102
ROMÂN	108
العربية	119
ҚАЗАҚ	120

Благодарим Вас за приобретение парового утюга Sensixx'x DA30 от компании Bosch.

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации прибора и сохраните его для использования в будущем.

Данное руководство можно загрузить с веб-страницы Bosch для Вашей страны.

Разверните сложенные страницы

Общие правила техники безопасности

- ❒ Не оставляйте включенный в розетку утюг без присмотра.
- ❒ Перед тем как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, отсоедините штепсельную вилку от розетки.
- ❒ Использовать и оставлять прибор можно только на устойчивой поверхности.
- ❒ При использовании подставки убедитесь, что она стоит на устойчивой поверхности.
- ❒ Не следует включать утюг, если он падал, на нем есть видимые повреждения или из него капает вода.
- ❒ Перед дальнейшим использованием утюг нужно проверить в авторизованном сервисном центре.
- ❒ Во избежание опасности любой ремонт данного прибора, например замена поврежденного кабеля питания, должен проводиться квалифицированным персоналом авторизованного сервисного центра.
- ❒ Данный прибор могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лица, не имеющие соответствующих знаний и опыта, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- ❒ Утюг и его кабель должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор подключен к розетке или остывает после использования.
- ❒ ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность.
  В процессе использования поверхность может нагреваться.

РУССКИЕ

Важные указания

- Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования и не должен эксплуатироваться на производстве.
- Данный прибор должен использоваться исключительно в целях, для которых он был разработан, т. е. для эксплуатации в качестве утюга. Любое другое использование считается ненадлежащим, а значит – опасным.
- Производитель не несет ответственности за какие-либо повреждения, возникающие в результате неправильного или ненадлежащего использования.
- В процессе использования данный прибор сильно нагревается и вырабатывает пар. Существует опасность ошпаривания и получения ожогов в случае его неправильного использования.
  - Не прикасайтесь к подошве утюга! Удерживайте утюг за ручку.
  - Следите, чтобы кабель питания не свисал со стола или гладильной доски, чтобы предотвратить возможное падение прибора.
  - Не гладьте надетую одежду!
  - Никогда не распыляйте воду и не направляйте пар на людей и животных!
- Не допускайте контакта кабеля питания с острыми предметами или подошвой нагретого утюга.
- Никогда не ставьте горячий утюг горизонтально. Устанавливать утюг следует вертикально, на пятку.
- Не касайтесь работающего прибора мокрыми руками.
- Данный электроприбор нужно подключать и использовать в соответствии с данными, указанными на заводской табличке с характеристиками.
- Данный прибор должен подключаться к заземленной розетке. Если использование удлинительного кабеля необходимо, убедитесь, что он подходит для силы тока 16A и имеет розетку с заземлением.
- Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0.28 Ω. При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергоснабжающую компанию.
- Каждый раз после использования или при подозрении на неисправность отключайте прибор от сети.
- Нельзя вытаскивать штепсель из розетки, держась за кабель.
- Не погружайте утюг в воду или другую жидкость.
- Не оставляйте прибор за пределами помещения (под дождем, на солнце, на морозе и т. п.).

Советы по утилизации

Наши товары поставляются в оптимизированной упаковке. Упаковка изготовлена из незагрязняющих окружающую среду материалов, которые необходимо передавать в местную службу по утилизации отходов в качестве вторичного сырья. Информацию об утилизации отработанных электроприборов Вы можете получить в местной администрации.

Данный прибор маркирован в соответствии с Директивой 2012/19/EC об отработавших электрических и электронных приборах (об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE).

В ней определены основные правила сбора и утилизации отработавших электрических и электронных приборов на всей территории ЕС.

РУССКИЕ

Описание

1. Кнопка распыления воды
2. Кнопка парового удара
3. Парорегулятор
4. Отверстие для воды
5. Крышка отверстия для воды
6. Распылительная форсунка
7. Подошва утюга
8. Отметка максимального уровня наполнения
9. Указатель температуры
10. Кнопка «clean» (очистка)
11. Емкость для воды
12. Терморегулятор
13. Световой индикатор *
14. Кабель питания
15. Индикаторная лампа «auto off» (автовыключение) *
16. Индикаторная лампа «SensorSecure» *
17. Мерный стакан *

* В зависимости от модели

Перед первым применением прибора

Снимите с подошвы утюга (7) этикетку или защитное покрытие.

При первом использовании утюг может вырабатывать пар и запахи, которые исчезнут через несколько минут.

Применение прибора

1. Наполнение емкости для воды

См. сложенные страницы

Данный прибор предназначен для использования обычной водопроводной воды.

- Добавление других жидкостей (если они не рекомендованы компанией Bosch), например отдушек, приведет к повреждению прибора.
- Не используйте водяной конденсат из сушильных барабанов, систем кондиционирования воздуха и других подобных устройств.

Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.

⚠ **Установите парорегулятор (3) в положение [⊘] и извлеките штепсельную вилку утюга из розетки!**

1. Откройте крышку отверстия для воды (5).
2. Наполните емкость для воды (11). **Никогда не наливайте воду выше отметки максимального уровня наполнения (8).**
3. Закройте крышку отверстия для воды.

☞ **Совет:** Чтобы обеспечить длительную и эффективную работу системы подачи пара, Вы можете смешивать водопроводную воду с дистиллированной водой в соотношении 1:1. Если водопроводная вода в Вашем регионе очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2.

Узнать жесткость воды можно в местной водоснабжающей компании.

2. Регулирование температуры

См. сложенные страницы

Для регулирования температуры подошвы утюга (7) используется терморегулятор (12).

Установите терморегулятор на соответствующую отметку указателя температуры (9) на утюге.

Температурный режим	Ткани, которые можно гладить:
•	Синтетика
••	Шелк – Шерсть
•••	Хлопок
max	Лен

При нагревании прибора загорается световой индикатор (13*), который гаснет, когда достигается заданная температура. Если температура горячего утюга падает, можно продолжать глажение – утюг в это время снова будет нагреваться до заданной температуры.

3. Глажение с паром

См. сложенные страницы

Парорегулятор (3) используется для регулировки количества пара, генерируемого во время глажения.

Терморегулятор (12)	Рекомендуемое положение парорегулятора (3) *
••	max / eco / max
•••max	max / eco / max

☞ **Совет:** Для получения оптимального результата перед окончанием глажения отключите пар и несколько раз проведите по ткани утюгом без увлажнения, чтобы хорошо высушить ее.

4. Паровой удар

См. сложенные страницы

Данная функция может использоваться для устранения неподдающихся разглаживанию складок и заглаживания стрелок и плиссе.

1. Установите терморегулятор (12) на отметку «max».
2. Несколько раз нажмите на кнопку парового удара [⊘] (2) с интервалом в 5 секунд.

РУССКИЕ

* В зависимости от модели

5. Вертикальный пар

См. сложенные страницы

Данную функцию можно использовать для удаления складок с висящей одежды, штор и т. д.

1. Установите терморегулятор (12) на отметку «max».
2. Повесьте предмет одежды на вешалку.
3. Используйте утюг в вертикальном положении на расстоянии 10 см от ткани, многократно нажимая кнопку парового удара [] (2) с перерывами не менее 5 секунд.

6. Глажение без пара

См. сложенные страницы

Этот режим позволяет использовать утюг для сухого глажения.

Установите парорегулятор (3) в положение [].

7. Защита от капель *

DripStop

См. сложенные страницы

Если температура установлена на слишком низкую величину, подача пара автоматически отключается, чтобы избежать образования капель. В таком случае может появиться щелчок.

8. Распыление воды

См. сложенные страницы

Данная функция может использоваться для устранения неподдающихся разглаживанию складок.

Не используйте функцию распыления воды на шелковой ткани.

9. Функция автоматического выключения «secure» *

secure

См. сложенные страницы

Функция автоматического выключения «secure» отключает утюг, когда он долгое время не используется, что повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии.

Если Ваш утюг оснащен функцией «secure», на ручке имеется надпись «auto off».

1. Подключите штепсельную вилку утюга к розетке.
2. Начальное нагревание: эта функция остается неактивной в течение первых двух минут, чтобы прибор успел достичь заданной температуры.
3. В следующих случаях система безопасности автоматически отключает прибор, а световой индикатор (15*) начинает мигать:
   - a Если в течение 30 секунд Вы не перемещаете утюг, который находится на подошве или на боку.
   - b Если в течение 8 минут Вы не перемещаете утюг, который находится в вертикальном положении.
4. Для повторного включения утюга достаточно слегка пошевелить им.

10. «SensorSecure» *

SensorSecure

См. сложенные страницы

Благодаря функции «SensorSecure» процесс нагревания утюга начинается только в том случае, когда Вы беретесь за ручку, и останавливается, когда Вы ее отпускаете. Это повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии.

Если Ваш утюг оснащен функцией «SensorSecure», на ручке имеется надпись «SensorSecure».

1. Подключите штепсельную вилку утюга к розетке.
2. Когда Вы не прикасаетесь к ручке утюга, световой индикатор «SensorSecure» (16*) мигает. Когда же Вы беретесь за ручку, он начнет светиться постоянным светом.
3. Если отпустить ручку более чем на 10 секунд, нагревание утюга автоматически остановится.
4. Когда Вы снова возьметесь за ручку, утюг снова начнет нагреваться.

Начальное нагревание: нет необходимости браться за ручку, пока утюг не нагреется до заданной температуры. После достижения нужной температуры световой индикатор (13*) гаснет.

11. После глажения

См. сложенные страницы

1. Переключите парорегулятор (3) с [] на «max» и назад несколько раз (самоочистка).
2. Слейте воду из емкости для воды. Поверните утюг носиком вниз и слегка потрясите.
3. При хранении утюг необходимо ставить на заднюю часть, а не на основание.
4. Не скручивайте кабель питания (14) слишком туго!

* В зависимости от модели

Советы по экономии электроэнергии

Больше всего энергии расходуется на выработку пара. Чтобы сократить потребление энергии, придерживайтесь следующих рекомендаций:

1. Начинайте глажение с белья, которое требует минимального температурного режима глажения. Рекомендуемую температуру глажения можно посмотреть на ярлыке изделия.
2. Регулируйте подачу пара в соответствии с выбранным температурным режимом глажения, следуя инструкциям данного руководства.
3. Пользуйтесь паром только тогда, когда это необходимо. По возможности используйте вместо пара функцию распыления воды.

   Старайтесь гладить слегка влажные изделия, установив режим подачи пара на меньшую отметку. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге. Если Вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу, предназначенную для последующего глажения белья.
4. Если белье достаточно влажное, отключите парорегулятор (3) совсем.
5. Во время пауз в процессе глажения ставьте утюг вертикально. Если поставить утюг со включенным парорегулятором горизонтально, пар расходуется не по назначению.

Очистка и уход

См. сложенные страницы

Внимание! Существует опасность ожогов!

Перед проведением любых работ по очистке или техническому обслуживанию всегда извлекайте штепсельную вилку прибора из розетки.

1. Если утюг слегка загрязнился, извлеките штепсельную вилку из розетки и дайте подошве утюга (7) остыть. Протрите корпус и подошву утюга влажной хлопчатобумажной тканью.
2. Если ткань синтетическая, она может расплавиться под воздействием высокой температуры подошвы утюга, в таком случае отключите подачу пара и сразу же счистите налипший материал с помощью сухой хлопчатобумажной ткани, сложенной в несколько слоев.
3. Для сохранения гладкости подошвы утюга следует избегать ее резкого контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.

Многофункциональная система удаления накипи

AntiCalc

См. сложенные страницы

A self-clean

Каждый раз, когда Вы используете парорегулятор (3), система автоматической очистки «self-clean» (самоочистка) очищает устройство от отложений накипи.

B Calc'nClean

Функция «Calc'nClean» помогает удалить мелкие частицы накипи из камеры парообразования. Если вода в вашем регионе очень жесткая, то эту функцию следует использовать приблизительно раз в две недели.

1. Извлеките штепсельную вилку утюга из розетки, установите парорегулятор (3) в положение [⚒] и наполните емкость для воды (11) водой.
2. Установите терморегулятор (12) на отметку «max» и подключите утюг к электросети.
3. По истечении необходимого периода нагревания световой индикатор погаснет. После этого отключите утюг от электросети **(это очень важно!)**.
4. Установите парорегулятор на отметку «max».
5. Поднимите утюг над раковиной. Нажмите кнопку «clean» (10) и потрясите утюг до тех пор, пока не испарится около одной трети объема воды из емкости. Из подошвы польется кипяток и начнет выходить пар, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений.
6. Отпустите кнопку «clean» и осторожно потрясите утюг в течение нескольких секунд.
7. Повторите действия, описанные в пунктах 5 и 6, трижды, пока емкость для воды не опорожнится.
8. Затем включите утюг в сеть и снова нагрейте его до полного испарения оставшейся воды.
9. Отключите утюг от электросети и дайте подошве (7) остыть. Протрите подошву влажной хлопчатобумажной тканью (не используйте другие материалы).

C anti-calc

Картридж «anti-calc» предназначен для снижения образования накипи при глажении с паром, что помогает продлить срок службы утюга. Тем не менее картридж «anti-calc» не может устранить всю накипь, естественно образующуюся со временем.

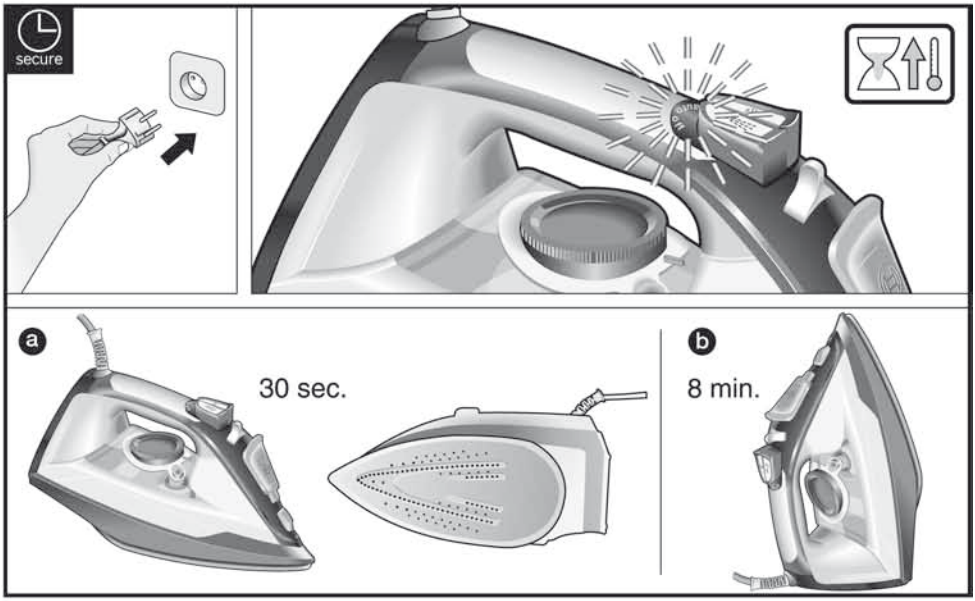
* В зависимости от модели

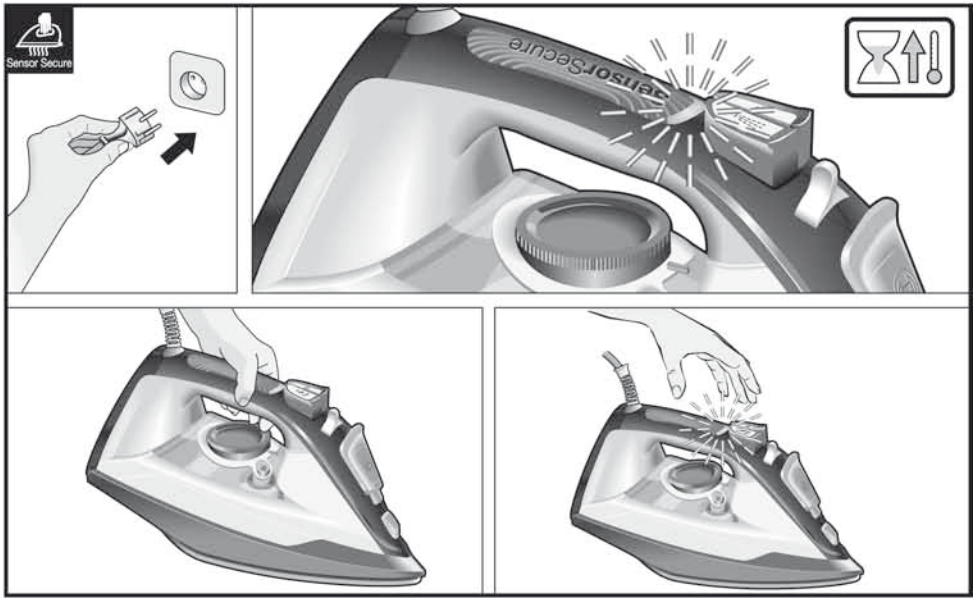
Устранение неполадок

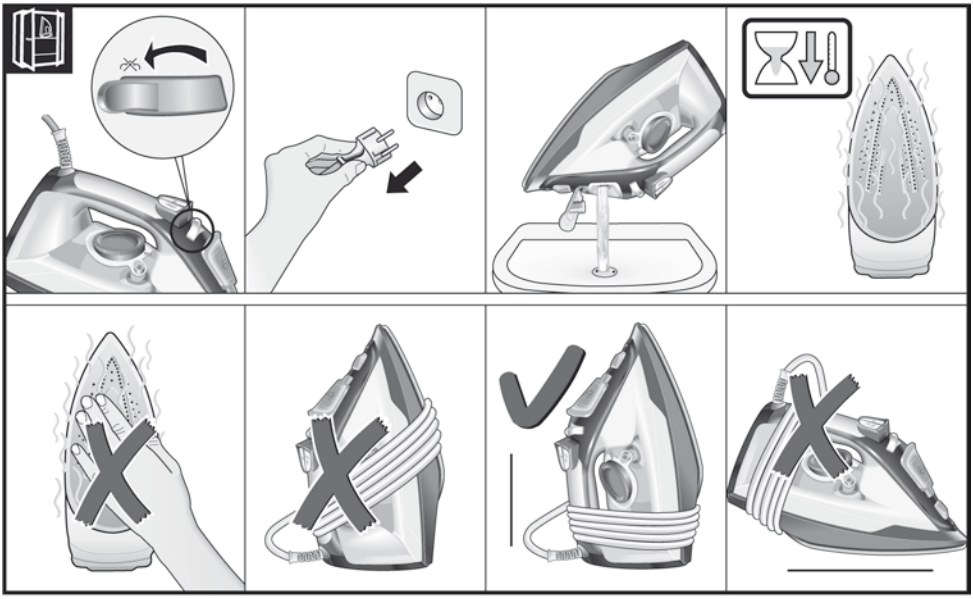
Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Утюг не нагревается.	1. Терморегулятор (12) установлен на минимальную отметку. 2. Активирована система «secure». Утюг переключился в режим ожидания. 3. Активирована система «SensorSecure». Утюг переключился в режим ожидания.	1. Установите терморегулятор на более высокую отметку. 2. Для повторного включения утюга достаточно слегка пошевелить им. 3. Возьмитесь за ручку утюга для его включения.
Мигает индикаторная лампа «auto off» (15*).	1. Активирована система «secure». Утюг переключился в режим ожидания.	1. Для повторного включения утюга достаточно слегка пошевелить им.
Мигает индикаторная лампа «SensorSecure» (16*).	1. Активирована система «SensorSecure». Утюг переключился в режим ожидания.	1. Возьмитесь за ручку утюга для его включения.
Одежда прилипает.	1. Слишком высокая температура.	1. Установите терморегулятор (12) на меньшую отметку и подождите, пока утюг охладится.
Вместе с паром из подошвы утюга (7) просачивается вода.	1. Терморегулятор (12) установлен на слишком низкую отметку. 2. Парорегулятор (3) выставлен на слишком высокую отметку при низком температурном режиме. 3. Вы несколько раз нажали на кнопку парового удара (2), не подождав 5 секунд между нажатиями.	1. Поверните терморегулятор на большую отметку (между «••» и «max») и подождите, пока погаснет световой индикатор (13*). 2. Установите парорегулятор (3) на меньшую отметку. 3. Ждите 5 секунд между нажатиями на кнопку парового удара.
Пар не выходит.	1. Парорегулятор (3) установлен в положение [ ]. 2. Слишком низкая температура. Активирована противокапельная система.	1. Установите парорегулятор на большую отметку. 2. Установите более высокую температуру, если она подходит для ткани.
При первом включении из утюга выходит дым.	1. Это может быть вызвано смазкой некоторых внутренних деталей.	1. Это нормальное явление, через несколько минут оно прекратится.
Из отверстий в подошве утюга (7) выходит накипь.	1. Из камеры парообразования выходит накипь.	1. Выполните цикл очистки (см. раздел «Calc'nClean»).

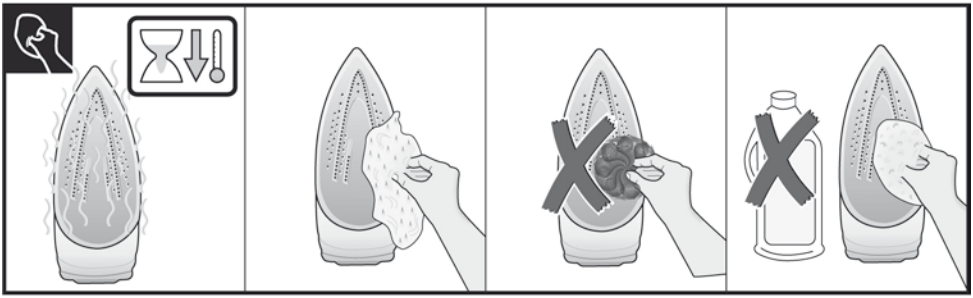
Если ни одно из приведенных выше действий не устраняет проблему, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

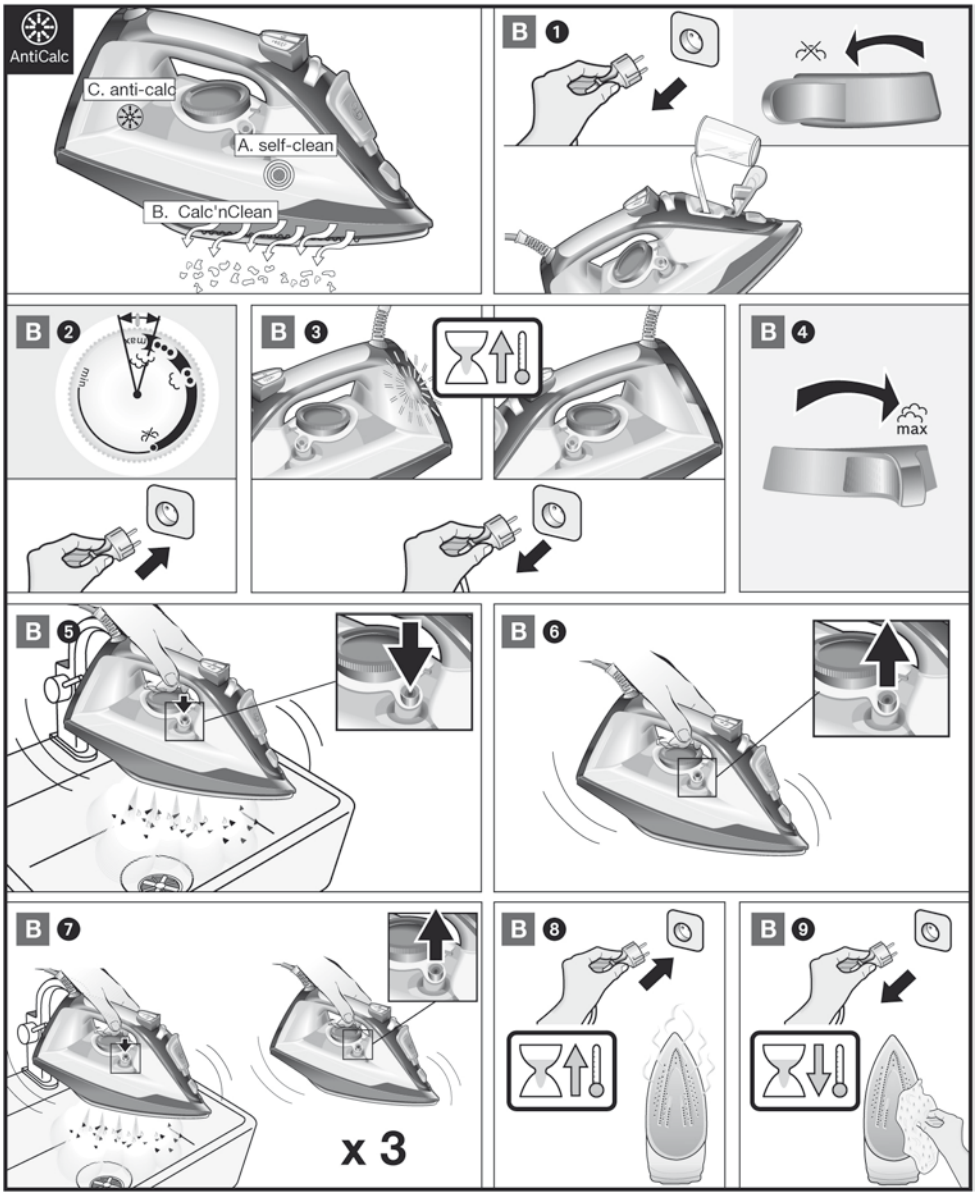
* В зависимости от модели


secure
a
30 sec.
b
8 min.


Sensor Secure
sensorSecure






AntiCalc
C. anti-calc
A. self-clean
B. Calc'nClean
B 1
B 2
min
max
B 3
B 4
max
B 5
B 6
B 7
x 3
B 8
B 9

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY
www.bosch-home.com

002 Sensixx'x DA30 01/15
de,en,fr,it,nl,da,no,sv,fi,es,pt,el,tr,pl,hu,uk,ru,ro,ar